

国际汉语职前教师与在职教师 跨文化敏感度对比研究^①

刘 弘 刘雨

华东师范大学对外汉语学院 中国 上海 200062

摘 要 跨文化敏感度 作为跨文化交际能力的重要组成部分 对于国际汉语教师培养有着重要意义 本研究通过对比国际汉语职前教师与在职教师的跨文化敏感度 发现无论是低年级职前教师 高年级职前教师还是在任教师 跨文化敏感度的五个层面的得分顺序都是一致的 但是在交际信心和交际专注度上三组教师存在着组间差别 而不同组别的教师在跨文化敏感度各维度的相关性上既有一致性 又有所差异 研究者据此为今后的职前教师跨文化交际能力培养工作提出了一些建议

关键词 国际汉语 职前教师 在任教师 跨文化敏感度 对比研究

中图分类号 G451.2 **文献标志码** A **文章编号** 2225-6296 2014 01-0001-10

随着国际汉语 的 的国际汉语教师和 者 出国 在各 孔子学
院和 汉语教学工作 要 在海外教学中成 不 要有 的语 能 的教学
要教师有 的跨文化交际能力 而跨文化敏感度 作为跨文化交际能力的重要组成
部分 与跨文化交际能力有 的关 在国际汉语职前教师培养中 有学者意
培养跨文化交际能力的重要性 2006 但是 前对于国际汉语教师跨文化能力培养 相
一部分 于 研究 研究者要 是 论上 了跨文化能力的重要性 要 是 一些
感性 上 分 提高跨文化交际能力 对于职前教师 在 些 面不 在任教师
要在 些 面有所提高 研究 本研究 跨文化敏感度 个 度 比
和分 国际汉语职前教师与在任教师在相关各个维度上的异同 分 者在跨文化敏感度的各
个层面的 现 各个维度间的相关性 为今后的职前教师跨文化交际能力培养工作提 一
些

收稿日期 2014-05-16

作者简介 刘 弘 男 博士研究生 华东师范大学对外汉语学院 讲师 研究方向为国际汉语教学 国际汉语教师发展
Email liuhong@hanyu.ecnu.edu.cn
刘雨 国 大学 士研究生 研究方向为 语教 Email athenalyc@163.com

一 文献综述

跨文化 研究
 2000 跨文化 发 文化 Chen Starosta
 跨文化 跨文化 跨文化 跨文化 跨文化
 跨文化 对文化 跨文化 跨文化
 化 适应 融合 六 阶段 时 行 上 它经历包含否定 防御 最小
 化 行 点 时 将跨文化 概念缩小 跨文化 包
 中 样 改善 般研究中混淆跨文化 跨文化 跨文化
 问题 避免 概念 又使 研究 精准 Chen

年来 国 也有一些学者专门致力于跨文化敏感度的研究 相当一部分学者是 Chen 和 Starosta 的 表来 出各类学 的跨文化敏感度 2007 2007 2011 也有自行 问 如 华 2009 而国际汉语 也有学者 了 Chen 和 Starosta 的 ISS 表的 部 部分进行研究 如 敏 2012 研究了 期 学 的跨文化敏感感情 而 2012 研究了一期来华 学 的跨文化敏感和跨文化 能感 间的关系 与 对学 的跨文化敏感度研究相比 对教师进行的跨文化敏感度研究 得 不 其 中 思 2011 对高中 语教师的跨文化交际敏感度和跨文化交际能力进行了研究 而 国际汉语 还 到与教师相关的实证研究

二 研究设计

一 研究问题

本文 通过对比分析国际汉语职前教师与在职教师的跨文化敏感度水平 试 以 问 题

1. 国际汉语低年级职前教师 高年级职前教师与在职教师在跨文化敏感度的五个层面上的表现情 如何 是否有差异
2. 这些差异的具体表现是如何的
3. 不同类别教师的跨文化敏感度中五个维度 间的相 关系是如何的
4. 国际汉语职前教师与在职教师在跨文化敏感度上的差异对于 们今后培养教师的跨文化交际能力有何 发

研究对

本研究的受试者 部来自上海 大学 117 人 分成三组 其中一年级本 32 作为 低年级职前教师样本 二年级本 学 36 作为高年级职前教师样本 国际汉语教师 49 作为 专职教师样本 需要 的是 一年级本 这 何对外汉语教学课程 也 有 何与外 国 学 交 的经历 而本研究中的 二年级本 都有与外国 学 交 的经历 也 过 2 -3 门对外汉语相关课程 但是他们都 有教 学 的经历

三 研究方

本研究主要 问 问 了 Chen 和 Starosta 发的跨文化敏感专 表 ISS Intercultural Sensitivity Scale 表 成中文 表为五点 表 24 个问题 分别对跨文 化敏感五个层面进行 定 研究者于 2012 年 11 后 117 研究对 发了问 有 问 117 后 Chen 和 Starosta 的 将问 得分进行 并且 SPSS19 进行了 分析

三

一 本 研究受试者的 本情

本 研究的 本人数和信 表 1

1			
	男	女	均 齡
0. 0	9. 0	T 0 9 0	

师 第2 “我 为 文化的 “^② 年 师 M=4.5
 年 师 M=4.53 师 则 第16 “我尊重 文化的 的行为 ” M=
 4.57 总的 说 师 最 的 “ 感” 度 可见 师
 为对 国文化 尊重的
 年 师 师 最 的 第5 “ 文化的 交 我总 道说
 “ 年 师 M=3.03 师 M=3.20 年 师 最 的则 第19
 “ 文化 的 交往的时 我对 语中的 敏感” M=2.75 可 发
 年 汉语 师 重 “ 的 ”

表4 交 信 交 度 度的 结果 p<0.05

	对		标		③
发	年 师 年 师	-.67	.68	.327	
	年 师 师	-1.89	.64	.004	-0.71
	年 师 师	-1.22	.61	.049	-0.41
师	年 师 年 师	-1.01	.41	.016	-0.67
	年 师 师	-1.003	.39	.012	-0.55
	年 师 师	-.014	.37	.97	

发 师 师 中 年 师 师
 0.71 中 偏 尺 年 师 师
 0.41 中 偏 尺 年 师 年
 师 师 年 师 0.67 中 偏 尺
 师 0.55 中
 研究 师 师 对丰富
 毕竟 师 学中 触 大 外 学 验 丰
 富 增 另外 忽视 一 汉语 师 中
 外 学 师 学 沟 中 处 地位
 师掌握 权 树立起 师
 充 验 对 陌 士 外
 语 原
 年 师 年 师 师
 年 师 师 研究 师 年
 师 学 熟悉 大学 外 学 年
 集中 大学 学 增 年 师
 师
 研究 发 师 第 “ “
 把握” F=8.231 P=0.000 <0.01 第10 “ “
 F=3.077 P=0.049 <0.05 第19 “ “
 “ F=4.885 P=0.009 <0.01 第22 “ 尽 “ ④ F=3.310 P
 =0.040 <0.05 中第3 第10 中第5 年 师
 师 P=0.000 <0.01 年 师 师
 p=0.006 <0.01 第10 年 师 师 P=0.03 <0.05
 第19 年 师 师 P=0.002 <

0.01 第22题 参 年 师 师之 显著 P = 0.012 < 0.05

进 步探究跨文化敏感 中 研究 对 师中 5 显示 7 显示 6 显示 示 达 显著

5

	感		愉悦感	
参	0.514 0.003	0.215 0.237	0.247 0.174	0.424 0.016
感	—	0.186 0.308	0.265 0.142	0.280 0.121
		—	0.427 0.015	0.177 0.332
愉悦感			—	-0.233 0.200

5 反映 感 显著 r = 0.514 也 愉悦感 r = 0.427 呈显著

6

	感		愉悦感	
参	0.172 0.316	0.445 0.006	0.385 0.021	0.365 0.029
感	—	-0.222 0.194	-0.119 0.488	-0.014 0.937
		—	0.771 0.000	0.175 0.307
愉悦感			—	0.057 0.743

6 反映 愉悦感显著 r = 0.771 显著 r = 0.365

7

	感		愉悦感	
参	0.422 0.03	0.188 0.195	0.251 0.082	0.527 0.000
感	—	0.571 0.000	0.408 0.004	0.491 0.000
		—	0.54 0.000	0.426 0.02
愉悦感			—	0.343 0.016

7 显示 愉悦感 r = 0.426 参 愉悦感 r = 0.343 均 显著 感 r = 0.491 则 感 r =

0.571 愉悦 $r=0.54$ $r=0.343$ 显著
 时 研究 发 研究对象 跨文化敏 互 中 定
 1 师 参 均 显著 2 师 均
 愉悦 显著

结 论

对国 汉语 师 师 跨文化敏 上 对 研究 发
 1 师 跨文化敏 包含 中 最 次 参
 愉悦 上 师 上
 2 师 师 上 年 师 年 师 上
 师 年 师 师 上 显著
 3 师 跨文化敏 上
 二
 研究发 参 愉悦 由
 化敏 师 师 我 师 跨文
 先 可 采取 下 法 参 跨文化 动 参
 参 跨文化 然将 跨文化 跨文化 中
 动 倾向 我 国 汉语 师 师 可 收 跨文化
 学中 采用 动 我 包括 师 跨文化
 跨文化敏 跨文化
 次 加 师 跨文化 经历中 愉悦 可 设 师 跨文化
 中总 经历 将 跨文化敏 师 参 动
 训中 动中 可 跨文化敏 师 动中 向
 外我 语 训可 也将 外 师
 外语 应该也 跨文化 中 可
 足
 研究对国 汉语 师 师 跨文化敏 上 内 步
 由 研究 样范 小 未 样 可 会 研究 进
 步 广 时对 跨文化敏 也 会 应该采取 加科学
 样 进 步 跨文化敏 内外 国 汉语 师跨文化
 针对

注释

- ① 文 写 中 周 群 潘 婷 位 学 协 特 谢 忱 时 谢 参 师生
- ② 问卷上题 “我 文 ” 由 题 反向题 故 “我 文 ”
- ③ 效应量 计算 参 Cohen 1988 *Statistical power analysis for the behavioral sciences*. 2nd ed. Hillsdale NJ: Lawrence Erlbaum Associate.
- ④ 题问卷上 题 也 反向题 测量 “我 文 打 ”

参考文献

- 对外汉语 育引 北京 北京语 文 大学 版社 2000 年
- 彭世勇 跨文 英语 业 非英语 业学生对 宁夏大学学报 文社会科学版 2007 年第 1 期
- 安 然 中外 校学生跨文 对 代 2011 年第 11 期
- 叶 安 然 短期 华留学生跨文 效 研究 探索 2012 年第 2 期
- 俞玮奇 华汉语学习 跨文 研究 效 世界汉语 学 2012 年第 4 期
- 周杏英 大学生跨文 测评 山东外语 学 2007 年第 5 期
- 邵 源 陈坚林 对 中英语 师跨文 外语学刊 2011 年第 3 期
- Altshuler L. et al. Assessing changes in intercultural sensitivity among physician trainees using the intercultural development inventory. *International Journal of Intercultural Relations* 2003 27 4 .
- Bennett M J. A developmental approach to training for intercultural sensitivity. *International journal of intercultural relations* 1986 10 2 .
- Bhawuk D. P. S & Brislin R. The measurement of intercultural sensitivity using the concepts of individualism and collectivism. *International Journal of Intercultural Relations* 1992 16 .
- Chen G. M. & W. J. Starosta. A review of the concept of intercultural sensitivity. *Human Communication* 1997 1 .
- Chen G. M. & W. J. Starosta. The development and validation of the intercultural communication sensitivity scale. *Human Communication* 2000 3 .
- Fritz W. M llenberg A. & Chen G. M. Measuring intercultural sensitivity in different cultural conte t. *Intercultural Communication Studies* 2002 11 .
- Hammer M R Bennett M J Wiseman R. Measuring intercultural sensitivity The intercultural development inventory. *International Journal of Intercultural Relations* 2003 27 4 .
- Kapoor S Comadena M. Intercultural sensitivity in individualist-collectivist settings. *World Communication* 1996 25 4 .
- Klak T.&P. Martin. Do university sponsored international cultural events help students to appreciate difference. *International Journal of Intercultural Relations* 2003 27 4 .
- Lee Olson C Kroeger K R. Global competency and intercultural sensitivity. *Journal of Studies in International Education* 2001 5 2 .
- Straffon D A. Assessing the intercultural sensitivity of high school students attending an international school. *International Journal of Intercultural Relations* 2003 27 4 .
- Sizoo S. R. Plank W. Iskat & H. Serrie. The effect of intercultural sensitivity on employee performance in cross cultural service encounters. *Journal of Services Marketing* 2005 19 4 .

Comparative study of Intercultural sensitivity between International Chinese pre-service and in – service Teachers

LIU Hong & LIU Yuchen

College of International Chinese Studies East China Normal University Shanghai 200062 China

Abstract Intercultural sensitivity an essential part of intercultural communication competence ICC plays a vital role in the process of TCFL/TCSL. However there are few empirical researches about the performance of teachers' intercultural sensitivity. Based on data collected from pre – service teachers and in-service teachers the result shows the mean of Respect for Cultural Difference is the highest followed by Interaction Engagement Interaction Enjoyment Interaction Attentiveness and Interaction Confidence the performances of Interaction Attentiveness and Interaction Confidence are significantly different between groups there are some similarities and differences of pre/in-service teachers' correlation of every aspects of Intercultural Sensitivity. According to the result suggestions about enhancing the ICC of pre-service teachers are made in this paper.

Key words International Chinese pre-service teachers in-service teacher Intercultural Sensitivity comparative study